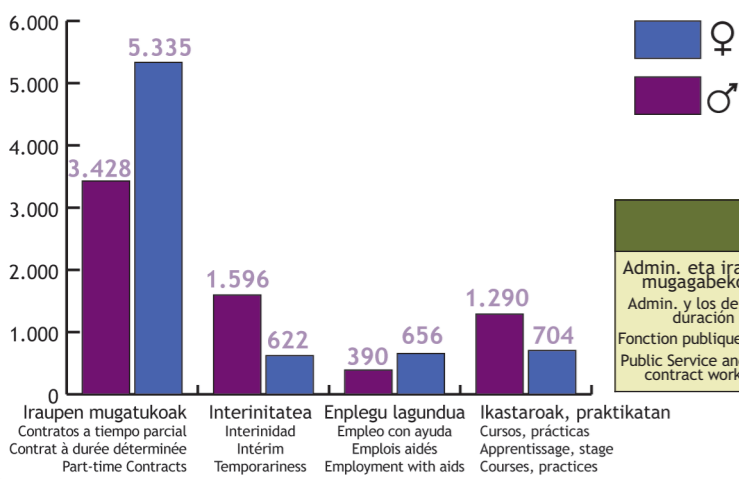


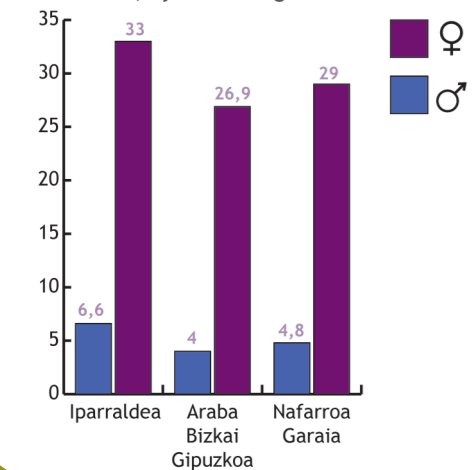
ENPLEGU, ESTATUTU ETA BALDINTZAK (SOLDATADUN LANGILEAK) 2006

Estatuto y condiciones de empleo (asalariados)
Statut et condition d'emploi (Salariés)
Statute and conditions of employment (employees)



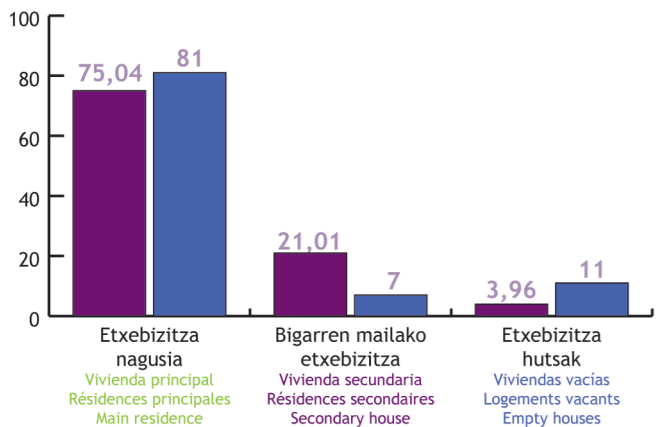
LANALDI PARTZIALA, SEXUAREN ETA ADINAREN ARABERA 2006

Trabajo parcial, por sexo y edad
Temps partiel selon le sexe et l'âge
Partial work, by sex and age



ETXEBIZITZA KOPURUA %TAN, ESTATUTUAREN ARABERA

Número de viviendas por categorías en %
Nombre de logements par catégorie %
number of houses according to its category in %



Desberdintasuna lantsariatzen

Gizonek orduka eta batz beste emakumeek baino 1,7€ gehiago irabazten dute. Tarte hori handiagoa da koadroen kasuan (5,7€).

Diferencia en los sueldos

Los hombres, como media, cobran 1,7€ más que las mujeres. La diferencia se agrava a nivel de cuadros (5,7€).

Différence dans les salaires

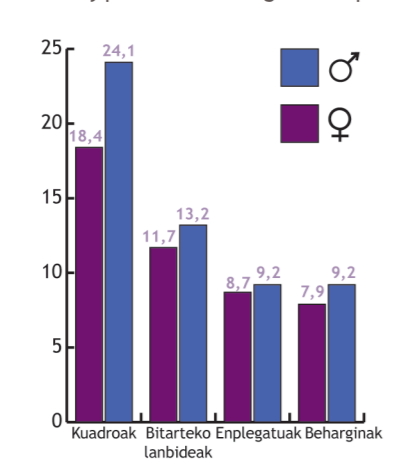
Le salaire horaire net moyen des hommes reste supérieur d'1,7€ à celui des femmes. Cet écart est plus marqué pour les cadres (5,7€).

Difference in salaries

Men, on average, earn 1.7€ more than women. This gap gets wider at executive level (5.7€).

ORDUKO LANSARI NETOA €TAN KSPAREN ARABERA

Sueldo neto por hora según CSP
Salaire net horaire moyen en selon la CSP
Net salary per hour according to socio-professional category



Soldata maila ertaina €/orduko, 06		
	♀	♂
Nafarroa Garaia	9,83	13,37
Araba, Bizkai, Gipuzkoa	10,5	13,57

Oharra: KSPak lanbidea, kokapen hierarkikoa eta estatutuak irizpidetaz hartuz, populazioa sailkatzen du. **Nota:** el CSP clasifica la población según el oficio, posición jerárquica y el estatuto (asalariado o no). **Note:** La CSP clasifica la población según la profesión (ou de l'ancienne profession), de la position hiérarchique et du statut (salarié ou non). **Note:** The SPC classifies the population by trade, hierarchical position and status (wage earning or not)

Xabier Isasi Balanzategi



Gaindegiaiko Lehendakaria
Presidente de Gaindegia
Président de Gaindegia
President of Gaindegia

Etorbizuna elkarrekin

INSEE-k Iparraldeaz eman berri duen datu andana Gaindegia aurretik esandakoa berrestera dator: Euskal Herriko lurraldeen artean antzeko arazoak bizi ditugu, eta irtenbideak elkar lanean biltuz gero aukera onak ditugu eskura. Euskal lurraldeek elkar behar dute eronka berriei eraginkortasunez erantzuteko.

Ekonomia garatua duen gizarte moderno eta, biztanleriaz, zahartua da gurea. Landa eremuen hustea, gune urbanoen handitzea, populazioaren zahartzea, familia unitateen tamaina urritzea, zerbitzen sektorearen hedapenarekin industria eta jarduera tradizionalen ahultzea... Arazo hauen aterabideak ezin du edonolako izan, gure herri izatea dago jokoan. Herri bezala erantzun eta herri izaten jarraitu, ala bakoitzak bere ahultasunetik erantzun.

Ezin uka datu hauek Iparraldeko hainbat alderdi kezkarri erakusten digutela. Azpimarratzekoak dira gure identitateari eta bizitasun sozio-ekonomikoari lotutakoak. Hots, zonalde eskaldunenak husten, be-lanaldi gazte formatuenak kanpora joaten eta egitura industrialia ahultzen. Beraz, aurrez aurre dugu eronka, zer eskain dezake Euskal Herriak Iparraldea ahultzen duten auzi nagusietan laguntzeko?

Euskal Herriko lurraldeak garapen jasangarriko unitate izan daitezke elkartan jarraituz gero. Ideia ez da berria, datu hauek berriro norabide berean jartzen gaituzte. Irauteko elkarren beharra dugu.

Futuro compartido

Los datos que aporta el INSEE sobre Iparralde vienen a confirmar las observaciones de Gaindegia: en los territorios que configuran Euskal Herria padecemos problemas similares y las soluciones serán eficaces si son en clave de cooperación. Los territorios de Euskal Herria se necesitan mutuamente para articular respuestas eficientes a los nuevos retos.

La nuestra es una sociedad con una economía desarrollada y una población envejecida. La despoblación de los ámbitos rurales, la ampliación del entorno urbano, el envejecimiento de la población, el cada vez menor número de miembros en las unidades familiares, el crecimiento del sector servicios y el debilitamiento de la industria y las actividades primarias... La solución a los retos que presentan todos estos hechos no puede ser de cualquier tipo, está en juego nuestra existencia. Responder cooperando y continuar existiendo, o responder individualmente, cada uno desde su debilidad.

No se puede negar que estos datos presentan aspectos preocupantes de la realidad en Iparralde. Hay que destacar especialmente aquellos relacionados con nuestra identidad y nuestra vitalidad socio-económica. El despoblamiento de las zonasuskaldunes, el éxodo de las generaciones de jóvenes mejor formadas y el debilitamiento del tejido industrial. Ante los retos que nos vienen de cara, cabe preguntarse qué puede ofrecer Euskal Herria para que Iparralde pueda afrontar con éxito estos retos que tanto nos debilitan.

Euskal Herria puede llegar a ser una unidad de desarrollo sostenible si acertáramos a cooperar. La idea no es nueva, pero la realidad vuelve a ponernos en la misma perspectiva. Para subsistir nos necesitamos mutuamente.

Avenir partagé

Les données fournies par l'INSEE sur le Pays Basque Nord viennent confirmer les observations de Gaindegia : sur les territoires du Pays Basque, nous nous heurtons à des problèmes similaires et les solutions ne seront efficaces que si elles sont appliquées en clé de coopération. Les territoires du Pays Basque ont besoin les uns des autres pour pouvoir affronter efficacement les nouveaux enjeux.

Nous vivons dans une société à économie développée et à la population vieillissante. L'exode rural, l'élargissement des agglomérations urbaines, le vieillissement de la population, les ménages de plus en plus réduits, l'accroissement du secteur des services et l'affaiblissement de l'industrie et du secteur primaire... constituent autant d'enjeux qu'il convient d'affronter comme il se doit, car c'est notre propre existence qui est en jeu : en coopérant pour continuer d'exister ou individuellement, chacun avec sa faiblesse.

Il est indiscutable que ces données mettent en évidence des aspects préoccupants de la réalité en Iparralde et notamment pour ce qui a trait à notre identité et notre vitalité socio-économique. Le dépeuplement des zones basco-phones, l'exode de jeunes mieux formés et l'affaiblissement du tissu industriel sont des enjeux que l'on ne peut éluder et face auxquels il faut se demander ce du Pays Basque peut offrir pour aider Iparralde à les relever avec succès.

Pays Basque peut devenir une unité de développement durable par la coopération. Une idée qui est loin d'être innovante, mais que la réalité met à nouveau en relief. Pour survivre, nous avons besoin les uns des autres.

Shared future

The data provided by the INSEE on the North Basque Country confirms observations made by Gaindegia: within the territories making up Basque Country we are all suffering from similar problems and the solutions will be only effective if we work together. Basque territories need each other to respond effectively to new challenges.

Our society has a developed economy and an aging population. It suffers from depopulation of rural areas, an expanding urban landscape, aging population, increasingly small family units, the growth of the service sector and the weakening of industry and primary sector activities... These challenges require specific solutions because our very existence is at stake. We have to respond by working together and continuing to exist or responding individually, each part working with their own weaknesses.

It cannot be denied that this data presents worrying aspects regarding the situation in the North Basque Country. We should particularly highlight figures on our identity and socio-economic vitality: depopulation of Basque speaking zones, exodus of the better trained younger generations and weakening of the industrial fabric. Confronted by these challenges, we might ask what Basque Country can offer so that the North Basque Country might successfully tackle these demands that weaken us to such a great extent.

Basque could be a sustainable development unit if we can manage to work together. The idea is not new, but reality throws us back into the same perspective. We need each other in order to survive.

Analisis/ Analyse/ Analysis



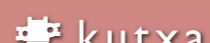
Gaindegia, Euskal Herriko ekonomia eta gizarte garapenerako behategia. Euskal Herriko ekonomia eta gizarte gaien inguruko foro soziala. Egindako lanen artean daude: Gaindegia Txostena 2008. www.atlasa.net : Euskal Herriko ekonomia eta gizartearen Atlasa, Egizu Euskal Herriko eta bere lurraldeen egoera ekonomiko eta sozialaren argazkia / Gaindegia, Observatorio para el desarrollo socio-económico de Euskal Herria. Foro social de la economía y sociedad de Euskal Herria. Trabajos destacados: Informe Gaindegia 2008. www.atlasa.net : Atlas sobre la economía y sociedad de Euskal Herria, Captura la fotografía de la realidad socio-económica de Euskal Herria / Gaindegia, observatoire pour le développement socio-économique du Pays Basque. Forum social de l'économie et de la société basque. Travaux réalisés: Rapport 2008. www.atlasa.net / Gaindegia, Observatory for the social-economic development of Basque Country. Social forum for economics and society in Basque Country. Outstanding work: Gaindegia Report 2008. www.atlasa.net : Atlas on economics and society of Basque Country, Photographic report of the social-economic situation in Basque Country.



www.atlasa.net
Euskal Herriko ekonomia eta gizartearen Atlasa / Atlas sobre la economía y sociedad de Euskal Herria / L'atlas de l'économie et de la société du Pays Basque / Atlas on economics and society of the Basque Country

Martin Ugalde Kultur Parkea 20140 Andoain www.gaindegia.org - gaindegia@gaindegia.org
Lege Gordailua / Dépôt légal / Legal deposit: SS-1651-2009. Iturriak / Fuentes / Sources : INSEE, EU-ROSTAT, EUSTAT, INE, NIE.

Ikerketaren babeslea/ Patrocinador del estudio/ Sponsor recherche/ Sponsor of the investigation:



Euskal Herriko ekonomia eta gizarte gaietako agerkari sintetikoa
Publicación sintética sobre la economía y sociedad de Euskal Herria
Publication synthétique relative à l'économie et la société du Pays Basque
Synthetic publication on economy and society in Basque Country

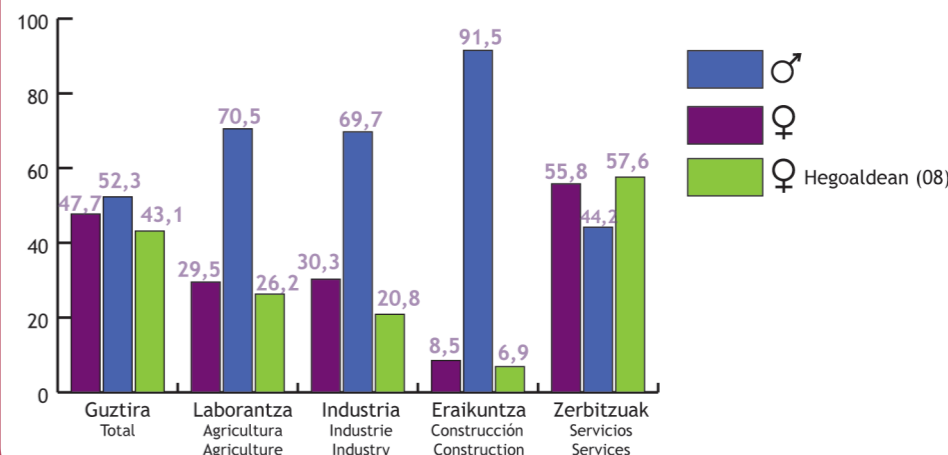
04

Iparraldeko argazkia

Retrato de Iparralde / Portrait du Pays Basque Nord
Portrait of the North Basque Country

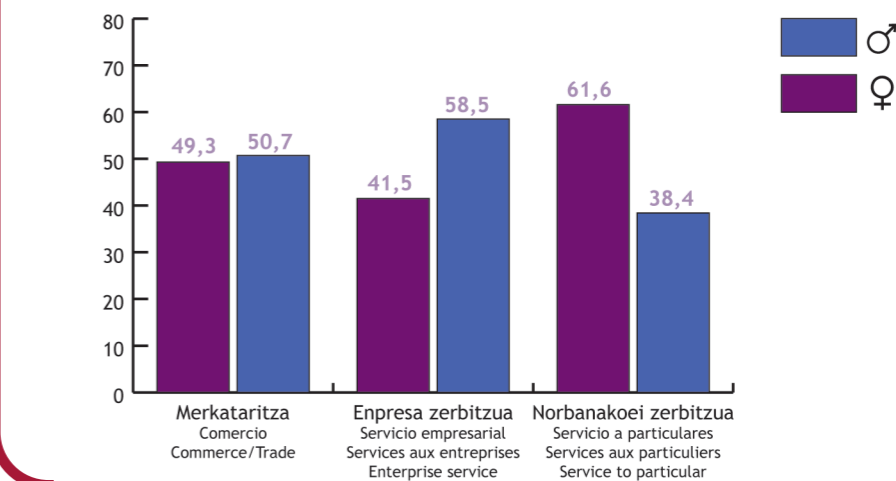
ENPLEGUAREN FEMINIZAZIO TASA SEKTOREKA, 2006

Tasa de feminización del empleo por sectores
Taux de féminisation d'occupation par secteurs
Rate of feminisation of employment by activity



ZERBITZU SEKTOREAN AZPISEKTOREAK IPARRALDEAN, 2006

Subsectores del sector servicios en Iparralde
Sous-secteurs du secteur services, Pays Basque Nord
Subsectors of services sector in the North Basque Country



Iparraldeko argazkia berritzen

2009an Iparraldeko zentsua eguneratu da eta ondorioz Iparralderako argazki berritua eskaintzeko aukera izan dugu. Azkeneko eguneraketa 1999an izan zen.

Nuevo retrato de Iparralde

El censo de Iparralde se actualizó en 2009 y esto nos ha permitido reacer la fotografía de Iparralde que no se renueva desde 1999.

Nouvelle image du Pays Basque Nord

Le recensement d'Iparralde a été mis à jour en 2009, ce qui nous a permis de refaire la photo du Pays Basque Nord, qui n'avait pas été renouvelée depuis 1999.

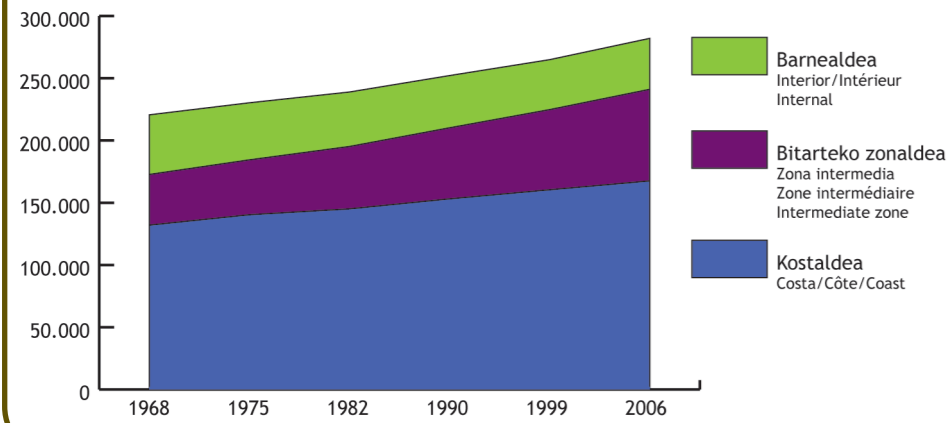
New picture of the North Basque Country

The North Basque Country census was updated in 2009 allowing us to reassess the snapshot of the North Basque Country which had not been renewed since 1999.

Biztanleria

POPULAZIOAREN BILAKAERA ZONALDEKO, 2006

Evolución de la población por zonas
Evolution de la population par zonage
How the population has evolved in each zone

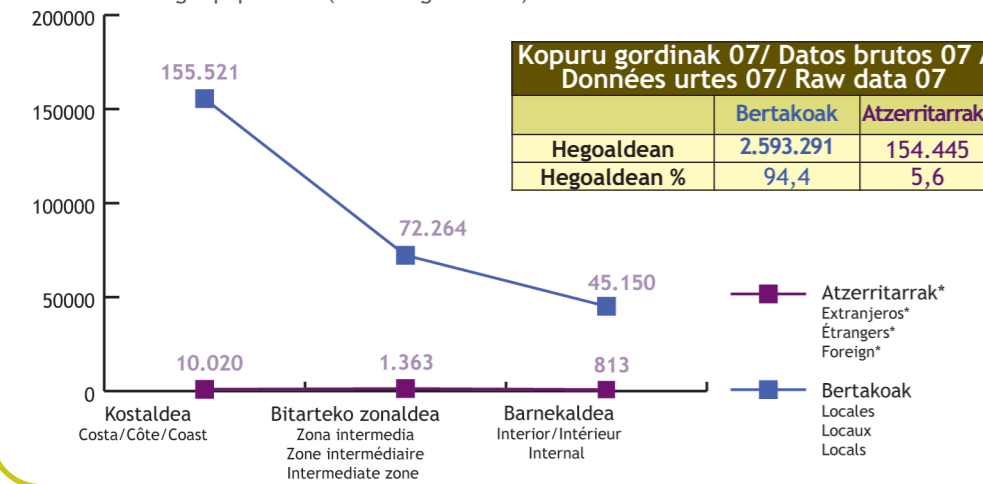


Kopuru gordinak / Datos brutos / Données brutes / Raw data

	Barnealdea	Bitarteko zonaldea	Kostaldea
1968	47.862	40.746	130.029
1975	45.811	50.146	143.089
1982	43.728	50.146	143.089
1990	41.915	57.123	151.126
1999	40.086	64.436	158.419
2006	40.878	73.627	165.541
1968-2006	-6.984	+32.881	+35.512

POPULAZIOA BERTAKOEN ETA ATZERRITARREN* ARTEAN BANATUTA, 2006

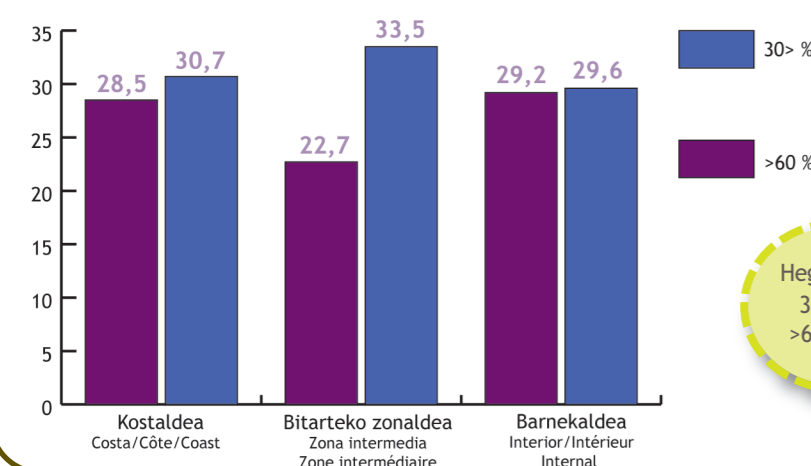
Población local y extranjera* (según INSEE)
Population locale et étrangère* (selon INSEE)
Local and foreign* population (according to INSEE)



Kopuru gordinak 07/ Datos brutos 07 / Données brutes 07 / Raw data 07	Bertakoak	Atzerritarrak*
Hegoaldean	2.593.291	154.445
Hegoaldean %	94,4	5,6

ZONALDEEN GAZTETASUN ETA ZAHARTZE TASAK, 2006

Tasa de juventud y envejecimiento de las zonas
Taux de jeunes et vieillissement des zones
Youth and aging rate in each zone



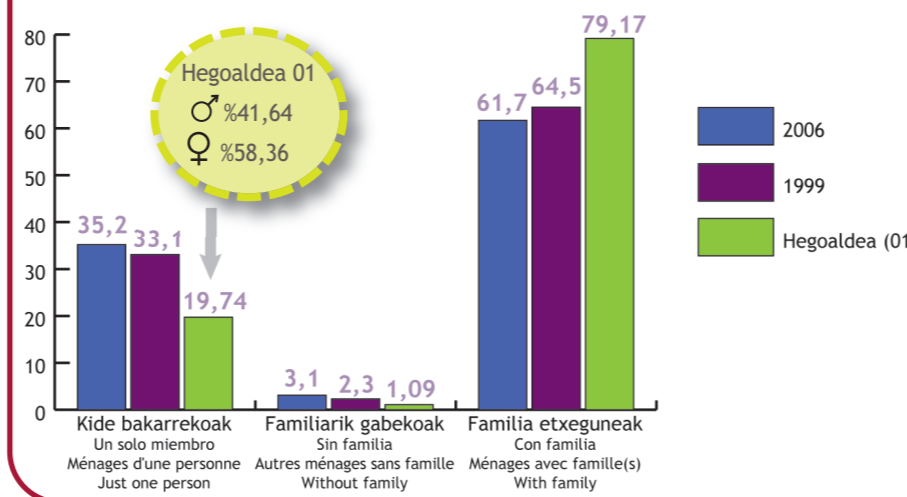
Hegoaldean
30+ %24
>60 %23,7

Población / Population

Familia

ETXE GUNEAU FAMILIA FORMAREN ARABERA %, 99-06

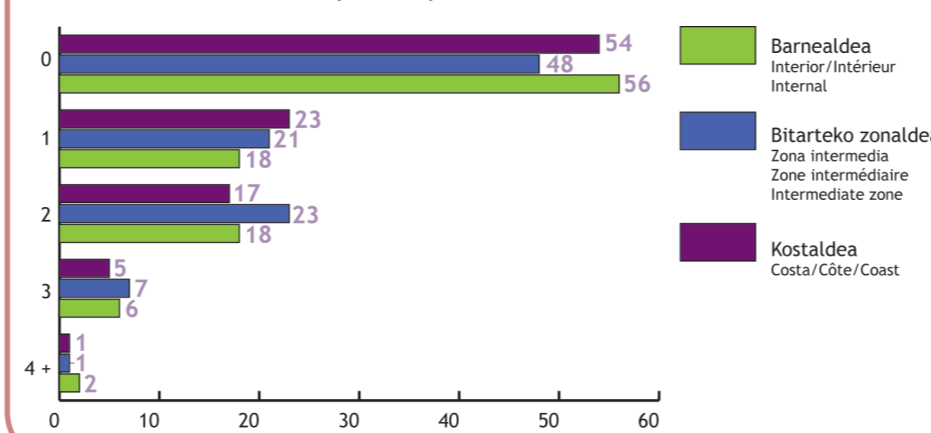
Composición de las unidades familiares
Composition des ménages
Composition of family units



	% 2006	% 1999
Kide bakarreakoak	35,2	33,1
Familiarik gabekoak	3,1	2,3
Familia etxeguneak	61,7	64,5
Haurrik gabeko bikotea	27	25,5
Haurrak dituen bikotea	25,9	30,3
Guraso bakarreko familia	8,8	8,7

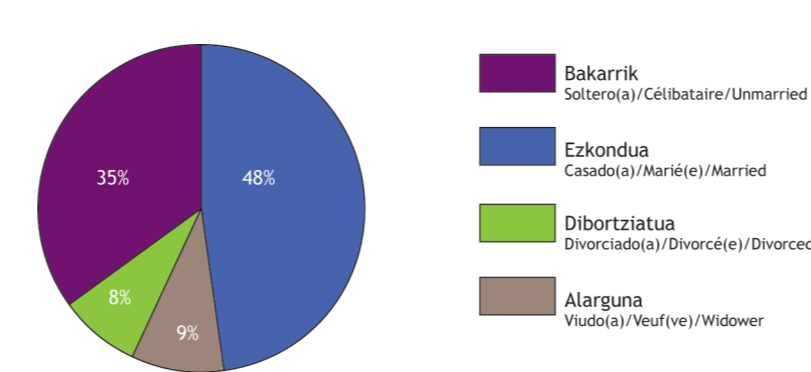
25 URTEZ BEHEITIKO SEME-ALABA KOPURUA FAMILIA ETA ZONALDEKA %, 2006

Número de hijos menores de 25 años por familia y zona
Nombre d'enfants âgés de moins de 25 ans par famille et par zone
Number of children under 25 per family and zone



EZKONTZA ESTATUTUAK, 2006

Estatutos matrimoniales
Statut matrimoniaux
Civil status



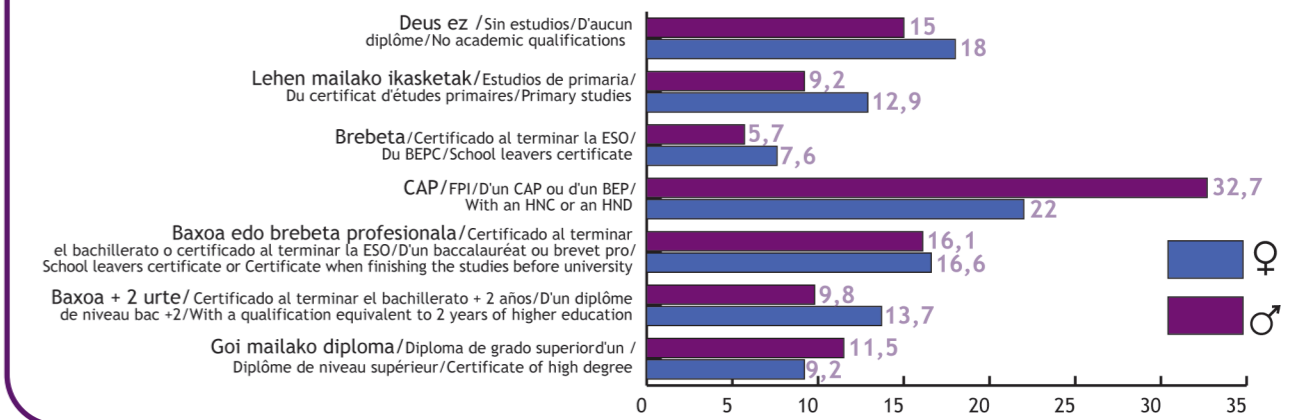
Famille / Family

Formazioa / Biztanleria jarduna

15 URTETIK GORAKOEN IKASKETA MAILA, 2006

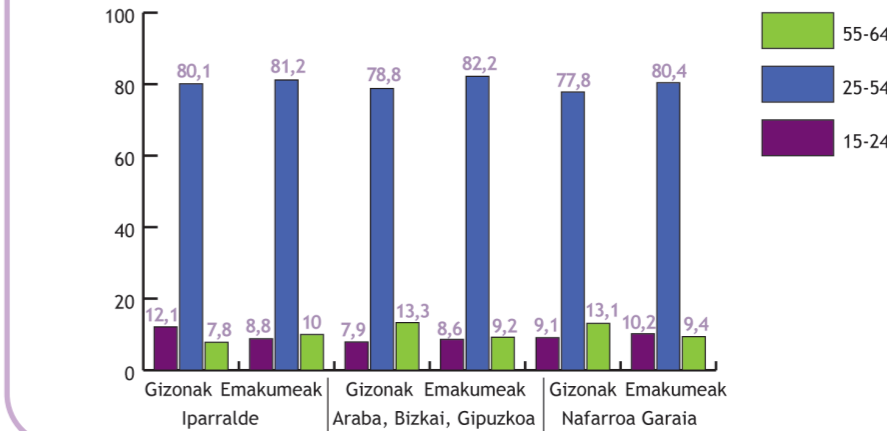
Nivel de formación en personas mayores de 15 años
Diplôme le plus élevé de la population non scolarisée de 15 ans
Level of training for persons aged over 15

Goi mailako ikasketak Hegoalderako %tan, 06	♂	♀
Nafarroa Garaia	28,5	27,7
Araba, Bizkaia, Gipuzkoa	35,4	30,6



LANGILEAK SEXUAREN ETA ADINAREN ARABERA, 2006

Empleados según sexo y edad
Salariés par sexe et âge
Employees by sex and age



Langileak erdiko multzoan

Langileen gehiengoa 25-64 urte tartean kokatzen da (%80,1). Kopurutan, gizon eta emakumeen arteko desberdintasuna nahiko apala da.

Los trabajadores en el grupo central

La mayoría de los trabajadores recae en el grupo de entre 25-64 años, que son el 80,1%. En cuanto a cifras casi no hay diferencias entre hombres y mujeres.

Les travailleurs en groupe

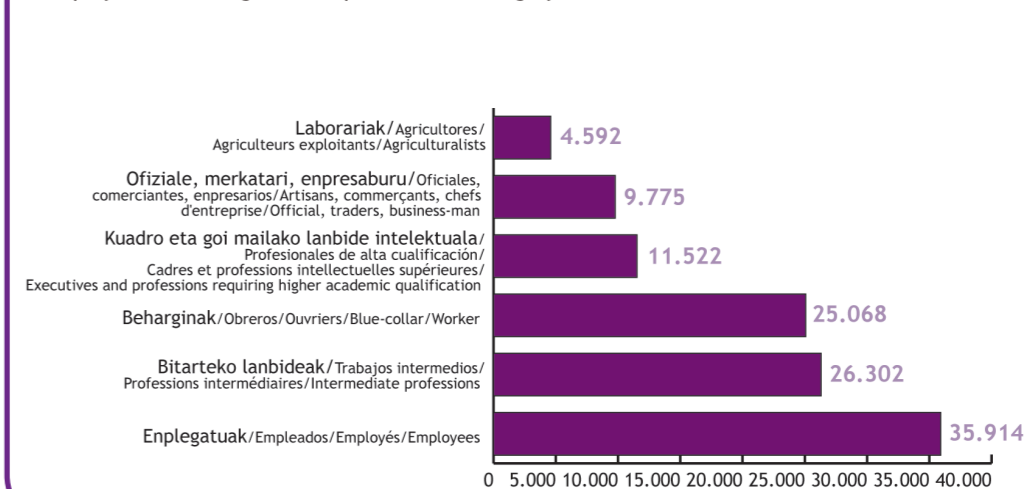
La majorité des salariés se trouve dans la tranche d'âge 25-54 ans. En chiffre absolu, l'écart entre les hommes et les femmes est relativement faible.

Workers as a group

The majority of workers fall into the 25-64 year old group, constituting 80.1%. In terms of figures, there are almost no differences between men and women.

ENPLEGUA KATEGORIA SOZIO-PROFESIONALAREN ARABERA, 2006

Empleo según categoría socio-profesional
Emplois selon la catégorie socioprofessionnelle
Employees according to socio-professional category



Formación / Formation / Población activa / Population active / Active population